

n° 89/HEREUËR/2016

era revista dera VAL D'ARAN

aralan

Des der an 2001

Revista Mensual GRATUITA



37au MARXA BERET
5/6/7 Hereuèr 2016

suplemento



Luchon!
Pyrénées-vous !



IMPLANTE
DENTAL
390€

- IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN **1 DÍA**
- IMPLANTES **SIN HUESO** (ZIGOMÁTICOS)
- SOLUCIONAMOS EL **100 %** DE LOS CASOS

1ª Visita, Radiografía y Estudio GRATIS

ORTODONCIA
INVISIBLE

1990€

(Tto. 12 meses)

Transparente, Extraíble, Cómodo...



Niños y
Adultos

¿PÁNICO AL DENTISTA? TENEMOS LA SOLUCIÓN...

**SEDACIÓN
CONSCIENTE**

MÁXIMO NIVEL PROFESIONAL

VIELHA 973 64 33 33 · LLEIDA 973 28 99 99 · BARBASTRO 974 56 49 99 · MONZÓN 974 56 55 55 · BINÉFAR 974 56 88 88

Val d'Aran
Betrèn - Vielha



Zonerik
Joana & Erika

COMPLEJO **ELURRA**
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAUADERIA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - Fax 973 64 14 81

REPARTO: 630 789 361

lavanderiajonerik@hotmail.com



¡Oportunidad!
Casarilh, Casa 4
hab. 315.000 €



Casa Con Jardín en
Unha
550.000 €



Casa 4 hab. Garòs
Terraza y chimenea
415.000 €



www.puntet.com
info@puntet.com
Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36



Apartamento 2 hab.
en Baqueira
175.000 €



Apartamento 3 hab.
Vielha
¡¡175.000 €!!



Espectacular Dúplex
4 hab. Vielha
450.000 €



Apartamento 3 hab.
Solana Vielha
230.000 €

Consulte
nuestras
ofertas de
inmuebles
procedentes
de BANCOS
con
financiación
especial



alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS RODILLOS /
COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS /...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel./Fax 973 69 10 27



FOTO PORTADA:
MARXA A BERET. ARIADNA VALL

Edición:
NAU ARAN S.C.P.
Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.
Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.
Director de redacción:
Jorge López Pallarés.
Tirada:
5.000 ejemplares
Depósito legal:
L-1145-2008
Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del
contenido de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.

arannau
era revista dera VAL D'ARAN

NAU ARAN
c/ Jaime II, 14 Baixos
25530 Vielha
Tel.: 973 64 04 87

rosa@arannau.com
Suscripciones a ARAN NAU
Llamar al teléfono 973 64 04 87 y
por sólo 30€* anuales (55€ para Francia), les
enviaremos puntualmente la revista a su casa

SUMARIO

- 6/8 Aran ath dia
- 10 Espai Terapeutic Aran
- 12 Anuncios económicos
- 13 Ajuntament de Vielha e Mijaran
- 14 Mascotas
- 15 Teléfonos de interés
- 16 Actividades en Aran
- 18/19 Horarios de autobuses
- 20 Era Escòla
- 24 Era Val d'auti tempsi
- 26 Mijaran-Gramática 1778
- 28 Era Biblioteca
- 30 Aran pour nos amis
- 32 Gent d'Aran
- 43 Índice anunciantes

Cortines Sant Jordi
Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.
Disponemos de taller de confección e instalación propios.
Para península y baleares

Divisiones:
Viviendas / Oficinas
Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com

TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

VIELHA COMPUTER TODO EN INFORMÁTICA

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida
Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69
ventas@vielhacomputer.com
www.vielhacomputer.com

TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.

Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.

Diseño y páginas web personalizadas.

Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.

Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.

HARDWARE · ACCESORIOS · REPARACION · MANTENIMIENTO · FORMACION · INTERNET · REDES · VENTA DE EQUIPOS · SOFTWARE

WIFI BAQUEIRA WIFIPIRINEUS

osteooaran
Cercant un equilibri saludable

CENTRE D'OSTEOPATIA INTEGRAL

INFORMACIÓ I RESERVES:
672 26 68 33

ARAN ath dia noticies

Conselh  Generau d'Aran

· Eth Conselh Generau d'Aran, Torisme Val d'Aran e er Ajuntament de Naut Aran contunhen emparant e fomentant er espòrt d'elèit.

· Er aranés, Ruben Caseny, formarà part dera equipa internacionau MASSI- KUWAIT CYCLING PROJECT.

Eth dimèrcles, 13 de gèr, s'aprovèc e publicuèc enes listes d'equipas continentaus UCI (Union Ciclista Internacionau) era naua equipa MASSI- KOWAIT CYCLING PROJECT, equipa ena quau formarà part er aranés, Ruben Caseny. Es institucions araneses (Conselh Generau d'Aran, Torisme Val d'Aran e Ajuntament de Naut Aran) ath costat dera mèrca catalana de biciclètes MASSI, an estat ua pèça clau ena creacion d'aguesta equipa, per auer aconselhat e emparat ara "Federacion de ciclisme de Kuwait" ena creacion d'aguest nau projècte.

Era 37au Marxa Beret acuelherà eth Campionat d'Euròpa de Maratons d'Esquí Nordic deth Circuit Euroloppet.

Era Marxa Beret organizada peth Conselh Generau d'Aran, Ajuntament de Naut Aran e Baqueira Beret se disputarà es dies 6 e 7 de hereuèr de 2016.

Era presentacion oficiau dera edicion 2016 qu'a agut lòc en CGA, a anat a cargue deth director dera Marxa Beret e vicesindic d'Aran Luís Carlos Medina, acompanyat deth baile de Naut Aran Cesar Ruíz Canela, Paco Cerdá en representacion dera Deputacion de Lhèida e deth coordinador dera organizacion dera Marxa Beret Manu Caseny.

"Damb era celebracion deth Campionat d'Euròpa de Maratons d'Esquí Nordic, era Marxa Beret s'assolide coma ua des mès importantes competicions d'esquí de hons d'Euròpa", expliquèc Luís Carlos Medina e,

Eth Plen deth Conselh Generau d'Aran, apròve eth padron de cobrament dera taxa deth servici de recuelhuda de lordères e eth sòn tractament entath 2016

Eth Conselh Generau d'Aran en session extraordinària de 18 de gèr de 2016, a aprovat eth padron de cobrament dera taxa deth servici de recuelhuda de lordères e eth sòn tractament entad an 2016 ena Val d'Aran.

Er impòrt deth padron de recuelhuda e tractament de lordères corresponentes ar an 2016, compòrte un totau de 1.437.213, 88 € que supause un increment de € 21.457,98 € respècte deth padron der an 2015.

Segue todas las noticias actualizadas de la Val d'Aran en www.arannau.com

Aran aurà ua equipa professionau de ciclisme

Ruben Caseny, signèc un convèni damb eth Conselh Generau d'Aran entà promòir era destinacion toristica esportiu Val d'Aran peth mon, representada ena imatge e enes valors deth ciclista. "Qui melhor qu'es nòsti joeni esportistes professionaus aranesi entà representar eth nòste país e eth sentiment d'identitat" manifestèc Carlos Barrera, sindic d'Aran.



"supause era internacionalizacion dera pròva, qu'en aguesta 37au edicion acuelherà participaires de mès de 15 païsi que destaquen entre esquiaires de Norvègia, Finlàndia, Suècia, Alemanha, Belgica, Àustria, Chèquia, Letònia, Lituània, Soïssa, França e per supausadi corredors espanhòus, andorrans, catalans e aranesi, çò que hè qu'era prevision d'esquiaires sigue entre 1.300 e 1.400 concurrents "ahigec.



Er increment mès notable, de 34,88%, correspon ath municipi de Bausen motivat pera metuda ath dia deth padron, donques que s'a agut en compde era actualizacion deth madeish en çò que tanh ath nombre de naus residències. En totau era aumentacion deth padron de recuelhuda e tractament de lordères ena Val d'Aran entà 2016, represente 1,52%.

Talleres Salva

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com

CAFÉ DE LA PAIX

Brasserie, restaurante, carnes del país,
pescados, ostras, postres de la casa

Abierto de 12 a 15 horas y de 20 a 22 horas

19 Allées d'Etigny
LUCHON – Tel. 00 34 561 94 74 70

LES GALERIES gourmandes

Restaurante/Bodega, Tapas

A 50 mts. del Café de la Paix
Abierto de 17 a 24 horas

EMPRESA CONSTRUCTORA
CASTET SANCHEZ SL

CS

MULTISERVICIOS DEL HOGAR
CASTET SANCHEZ



DEJE SU PROPIEDAD EN NUESTRAS MANOS Y
NOSOTROS NOS PREOCUPAMOS DE TODO

CONSTRUCCIÓN DE OBRA NUEVA / COLOCACIÓN DE PIEDRA / CREACIÓN Y REPARACIÓN DE TEJADOS /
COLOCACIÓN DE VELUX / LIMPIEZA DE CHIMENEAS / COLOCACIÓN DE PLADUR / SERVICIOS ESPECIALES
PARA GRANDES SUPERFICIES/COMUNIDADES/HOTELES/OFCINAS/PABELLONES...

LIMPIEZA DE COMUNIDADES Y VIVIENDAS / REPARACIÓN-RETETAR CUBIERTAS/GOTERAS/CANALONES/
PINTURA EXTERIOR E INTERIOR/CUALQUIER TIPO DE REFORMA DE OBRA/MANTENIMIENTO DE SUS JARDINES/TERRAZAS/
TODO TIPO DE REFORMAS

VENTA DE LEÑA

PRECIOS ESPECIALES PARA GRANDES SUPERFICIES Y PACKS CONJUNTOS POR VARIAS ACTUACIONES EN UNA MISMA PROPIEDAD

C/ MAYOR,9 · DAVID CASTET 646 12 49 34 & 646 90 22 97 · 25551 VILAMOS · empresaconstructoracastetsanchez@hotmail.com

ARAN ath dia noticies

Conselh  Generau d'Aran

· Era conselhèra de Torisme e Desvolopament Economic, Anna Díaz, a avalorat positivaments es donades d'aucupacion, que s'an plaçat en un 85% entre eth 26 de deseme e eth dimenge 10 de gèr ena Val d'Aran.

· Un totau de 160.000 esquaires an gaudit dera estacion aranesa Baqueira Beret.

Era meteorologia variabla a estat protagonista aguest Nadau a on es esquaires an gaudit de temperatures agradiues e fòrça solei pendent era setmana de Nadau e d'ua bona nheuada qu'arribèt damb er an nau que deishèt enquia 50 cm enes còtes nautes. Anna Díaz, conselhèra de Torisme e Desvolopament Economic d'Aran a manifestat "maugrat era climatologia qu'auem agut pendent eth Nadau, era aucupacion ena Val d'Aran a estat fòrça bona e es

Arròs e Vila demane ath CGA includir eth "Musèu dera Escòla" ena rota des Musèus dera Val d'Aran

Era EMD (Entitat Municipau Descentralizada) d'Arròs e Vila, recuperèt eth darrèr ostiu en tot coincidir damb era hèsta major, era anciana escòla municipau entà convertir-la en un petit musèu. Es trabalhs consistiren ena recuperacion deth mobiliari e objectes dera escòla, sustot des ans 50 e 60 deth sègle darrèr, encara que tanben s'a pogut recuperar quauqua pèça deth decènni des ans 40.

Ara eth següent pas, segontes Juan José Grijalba, President dera EMD d'Arròs e Vila, a estat demanar

Eth Govèrn d'Aran apròve es pagaments de subvencions deth CGA a desparières associacions araneses

Eth Govèrn d'Aran ena darrèra reünion der an 2015 a aprovat eth pagament de subvencions autrejades a traùs des desparières convènis de collaboracion entre eth Conselh Generau d'Aran e es associacions araneses de caractèr sociu, culturau, esportiu e pagés, qu'an acreditat corrèctaments poder arrecéber aguest tipe d'ajudes economicas.

Atau entre d'auti eth Govèrn d'Aran a concedit ua subvencion de 8.000 € a Càritas Val d'Aran, entà contribuïr ath prètzhèt d'ajuda as personas e as familhes mès desfavorides qu'amie a tèrme pendent tot er an aguesta entitat.

Eth Govèrn d'Aran tanben subvencione as clubs esportius aranesi, coma CAEI e CEGVA entre d'auti, peth trabalh que desvolòpen en contorn der esport

Sigue todas las noticias actualizadas de la Val d'Aran en www.arannau.com

Era Val d'Aran artenh ua aucupacion deth 85% pendent eth Nadau

visitants an pogut gaudir der esquí, des circuits de BTT, des rotes deth romanic d'Aran, atau coma deth comèrç e dera gastronomia aranesa".

Baqueira Beret, era estacion dera Val d'Aran e Vals d'Aneu a estat daurada toti es dies des vacances damb ua mieja entre 120 e 130 km esquiables e practicaments toti es telesèrs en foncionament. Açò a permetut qu'es mès de 160.000 esquaires qu'an visitat era estacion entre eth 26 de deseme e eth 10 de gèr se repartissen de manèra fluïda per airau esquiable dubèt e es 34 telesèrs en foncionament. Tanben an estat dauridi pendent es dues setmanes de vacances eth circuit gratuït de 7 km d'esquí de hons de Beret e eth snowpark qu'amasse as freestylers d'esquí e surf de nhèu.

oficiauments ath Conselh Generau d'Aran, qu'era anciana escòla sigue incluida laguens dera Rota des Musèus dera Val d'Aran, entà arténher atau un nau reclam toristic e culturau entara Entitat Municipau. Cau arrebrebar qu'en Arròs se tròbe tanben era Casa deth Senhor d'Arròs, edifici bastit en 1820 e qu'actuauments ei era sedença protocolària deth Conselh Generau d'Aran ath delà de albergar er Archiu Istorik dera Val d'Aran a on se sauve era Carta Magna deth pòble aranes: Era Querimònia.

aranés e ena formacion en valors a traùs des fondaments der esport des esportistes. Tanben s'an autreat ajudes en contorn culturau, e en deth voluntariat coma ei eth cas dera associacion de Volentaris d'Aran.



ETH AUET

BASSOLS
NICOLETA
DALMASES
CARLOS LUNA

NOVEDAD: FUNDAS
NORDICAS INFANTILES

ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241

Assessorament

CADIONs.l.
Gestion

LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA
25530 Vielha (Lleida)

LIMPIEZA DE
CHIMENEAS

EXTRACTORES DE
RESTAURANTES

Tel. 973 621 065
661 606 260
michel.larrue@gmail.com

Aran
Culturau
www.aranculturau.com

Guías culturales
T. 630 781 701

Plumier
LLIBRERIA - PAPERERIA - REGALS

PAS D'ARRO, 30 - TEL. 973 642464
VIELHA



espai terapèutic ARAN



ADICCIONES

Cuando hablamos de adicciones podemos hablar de muchos tipos: fumar, beber, tomar drogas, jugar, apostar, adicción a ser reconocidos, a una persona o relación tóxica, a la comida, actividades de riesgo, etc...

Como dice Bert Hellinger, creador de las Constelaciones Familiares, caer en una **adicción** significa sentir la **falta de algo**. La adicción surge del **anhelo de reencontrar algo perdido** y se convierte en un **sustituto** de lo que realmente nos hace falta.

En primer lugar lo que se ha observado es que los adictos son los más fuertes del sistema, cuando la imagen social del adicto es que se trata de una persona débil, sin embargo con el trabajo de constelaciones se ha mostrado todo lo contrario. Por lo que es importante eliminar esa imagen preconcebida para poder abrirnos al problema.

Podemos curar la adicción. Si.
¿Cómo? A través de la recuperación de lo que nos falta.

¿Y quién o que nos falta?
Por lo general lo perdido es el padre, y la adicción nunca llega a sustituirlo.
Por lo que sea la persona no ha podido tomar al padre y se siente incompleta.
Por ende la adicción es el anhelo de reencontrar lo perdido para sentirse sano y completo con su ayuda. Pero como la adicción no es más que un sustituto, nos calienta el corazón pero nunca es capaz de llenar este vacío que sentimos. Por esta razón perdura. Perdura sin el padre.

¿Cómo podemos ayudar a un adicto? ¿Cómo se podrá ayudar el mismo? Ayudándole a aceptar lo perdido en su adicción y volviéndola redundante con la ayuda de lo perdido.

Muchas veces la madre desprecia al marido y le transmite al hijo la idea que no viene nada bueno del padre, sino sólo de ella. Entonces el hijo toma tanto que le hace daño. La adicción es la vergüenza del hijo. Se venga de la madre por no poder tomar nada del padre. Por tanto, la adicción se cura cuando el hijo también toma del padre.

Por ejemplo, como norma general la adicción al alcohol se da por la falta de tomar a papa. Cuando un niño/a recibe mensajes en su infancia, por parte de una madre enfadada con su marido, del estilo "te pareces a tu padre" "no seas como tu padre"... El niño por fidelidad a la madre le hace caso, pero

inconscientemente busca a su padre. Como consecuencia se genera un vacío en el niño/a que le induce de adulto a tomar alcohol para paliar esa sensación de vacío. La adicción suele aliviar e incluso curar cuando el adulto toma a su padre tal y como es.

La adicción a fumar se puede producir por la existencia de excluidos en el sistema familiar, para ello hay un método, según Bert Hellinger, muy sencillo, que consiste en: al inhalar, inspira con toda intensidad y placer y al entrarle el humo en los pulmones dice: "te llevo y te tomo en mi corazón".

Cuando nos encontramos con personas con Anorexia la dinámica subyacente como norma general es que la hija quiere irse en lugar del padre, quiere desaparecer, "prefiero irme yo antes de que te vayas tu, querido papá", y el caso del hijo con la madre.

Adicción a la comida. "Imaginate sentado/a en el regazo de tu padre durante la cena, todos están presentes, y él te da de comer en la boca".

Tener presente que hay una línea muy fina que separa abuso y dependencia.
A veces incluso asociamos celebración con exceso, normalizando que como es fiesta está todo permitido, y esto muchas veces no es más que una justificación de la adicción. Si te digo "déjalo", y no puedes dejarlo, tienes dependencia.

En el fondo uno sabe cuando es adicto o tiene esta tendencia, y desde aquí como sería tratar de tomar a tu padre, de darle un lugar en tu corazón y tomar su fuerza.

Sonia Montilla Moga. Terapeuta
T. +34 639 794 337



**ESPACIO TERAPÉUTICO
PARA LA RECUPERACIÓN
DEL BIENESTAR PERSONAL**
Constelaciones, gimnasia correctiva,
masaje, fisioterapia, terapia gestalt...

Avda. Pas d'Arro 25, Vielha
T. +34 639.794.337

**ALQUILER DE APARTAMENTOS/ ESTUDIOS Y UN CHALET
EN EL CENTRO DE LUCHON !!!!**



**CAPACIDAD DE 1 A 5 PERSONAS
FINES DE SEMANA
MÁXIMO CONFORT (2 LLAVES)
PARKING Y WIFI**



LOUIS y FLORENCE MUR
Tel. 00 33 615 66 89 38
mur.florence@wanadoo.fr



Av. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gèn)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel.973 642 915

La Botica de los Perfumes

PERFUMES DESDE 4'90€

DURACIÓN MINIMA 6-8 HORAS

TU FRASCO SIEMPRE NUEVO GRATIS

GARANTIA 100%✓

PASSEG DERA LIBERTAT, 13
Tel. 973 643 633
25530 VIELHA (Lleida)

Eth Jardinet
Decoracion Florau e Jardineria

**14 de febrero
San Valentin**

c./deth Roser, 13
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

La fruiteria Aran fruits
El sabor de la proximidad

Avda. Calbetó, 16
25530 VIELHA
Tel. 97364 36 40



**TERMAS
BARONIA DE LES**
Submergeix-te en les aigües sulfurades

**Circuit Termal d'aigua
MineroMedicinal, Caviar Cosmetic
Facial, Benestar i Belleza**



Informació i reserves: T. +34 973 648 717

Consulta les promocions a: facebook o www.termasbaroniedeles.com

anuncios económicos febrero



Se alquilan viviendas para todo el año y temporadas de esquí. Tel. 617 578 854



Se vende casa en Bossòst. 4 habitaciones, 2 Baños, cocina independiente. Jardín y garaje. Zona soleada y muy tranquila. Precio especial por traslado. Tel 669 756 677

EN REN BUSCAMOS COLABORADORES. Si eres un profesional del ámbito de la ayuda y buscas un lugar donde trabajar, ven a vernos. Si haces Homeopatía, Flores de Bach, Yoga, Meditación, Shiatsu, masaje californiano, Thaiandes, Reiki, Osteopatía, Astrología, Feng Shui, Diseño humano, o alguna otra actividad y quieres formar parte de un equipo en una buena ubicación, pásate y nos conocemos. Ren Espai Terapeutic Aran podría ser tu espacio.



Vendo casa en Cierp Gaud, a 12km de la frontera. 360m2 habitables y 2.250m de jardín. Tres plantas. La superior por reformar. La central consta de 3hab, cocina, salón comedor con chimenea, 1 baño y 1 wc y trastero. La planta baja es un apartamento independiente. Caldera, sala de depósito y garaje. 250.000€. Tel. 653 666 730

Se alquilan trasteros en Vielha.
Tel. 620 860 243



Se vende ático en Betren, salón-comedor con chimenea de pelet, cocina independiente equipada, 3 habitaciones, 2 baños completos, parking y trastero. Muy soleado y con excelentes vistas de Baqueira. Totalmente reformado. 180.000€. Tel. 696 452 564

OFERTA
DISPONGO DE TRES LOCALES EN ALQUILER O VENTA A MUY BUEN PRECIO
LOCAL COMERCIAL DE 77 M2
LOCAL COMERCIAL DE 48 M2
LOCAL TRASTERO DE 8 M2
Telf. 973 64 02 20

LOVE
NEW COLLECTION
SPRING 2016
www.alexia-grustan.com

VIOLHA
PALAI DE GEU

TARIFES
PISTA DE GEL

ENTRADA GENERAL		ENTRADA FAMILIAR*	
ADULT	7,40	1 ADULT + 1 INFANTIL	17,60
INFANTIL*	5,40	1 ADULT + 2 INFANTIL	25,50
LLOGUER DE PATINS	4,60	2 ADULT + 1 INFANTIL	27,10
		2 ADULT + 2 INFANTIL	35,10

*PREU APLICABLE ENTRE ELS 4 I ELS 17 ANYS
DESCOMPTES AMB EL CARNET DE SUPER 3, L'ENTRADA SERÀ GRATUÏTA PERÒ ES REQUERIRÀ UN ACOMPANYANT ADULT AMB EL CARNET JOVE I LA LA LLICÈNCIA ESPORTIVA DE LA FEEC, ES PODRÀ OPTAR A UN 20 % DE DESCOMPTTE

*INCLOU EL LLOGUER DE PATINS

Entà més informacion:
Av. Garona 33 · Vielha · Tel. 973 64 28 64 · palaidegeu@palaidegeu.com
www.palaidegeu.com

Ajuntament de



Vielha e Mijaran

Era escola Mairau "Era cunhèra" met en foncionament ua Escola de Pairs e Mairs.

Aguesta naua e necessaria iniciativa preten èster un espaci d'informacion, formacion e reflexion dirigida a pairs e mairs, sus aspèctes restacadi damb es foncions parentaus. Se tracte d'un recors de supòrt as familhes damb menors

entà que poguen desvolopar adequadaments es sues foncions educatives e socializadores.

María Vergés, còsso de Cultura, Educacion e Accion Sociau, manifestaue que "se tracte d'ua iniciativa que preten tanben apropar as familhes ara Escola Mairau, entorn que se botgen es sòns hilhs diàriament, entà que coneishen mès d'apròp eth sòn foncionament e se'n senten part implicada".

Clases de Bollywood a mujeres mayores de 65 años en Viellha e Mijaran.

En el casal del Jubilado, desde el pasado martes 12 de enero, se imparten clases de Bollywood a mujeres mayores de 65 años. El requisito es

ser mayor de 65 años y socias del Casal del Jubilado. Son unas clases divertidas y dinámicas.

Donde practican deporte, pero además consiguen que las mujeres se distraigan y diviertan. Son siete alumnas y todas se muestran felices con esta nueva actividad en la que bailan y ríen durante una hora cada semana.

mascotas

PROPÓSITOS PARA EL
AÑO NUEVO



¿Qué tal llevan ustedes la lista de los propósitos de año nuevo? Yo, la verdad, la empecé con ganas justo después de Navidad: que si comer más sano (mientras escribo estoy masticando una deliciosa galleta de chocolate, sin el menor rastro de arrepentimiento); que si hacer más deporte (lo más que he hecho ha sido comprarme unas zapatillas y dos sudaderas); que si ser mejor persona...Este último me duró exactamente hasta el dos de enero. Y es que pensándolo mejor he decidido que de ser mejor persona, nada. Este año voy a concentrarme en ser una auténtica bruja.

Hasta ahora cuando un cliente contestaba a su móvil y se ponía a charlar mientras yo intentaba explicarle cómo poner las gotas en el oído de su perro, yo simplemente le sonreía y me retiraba a mi mesa hasta que acabara de hablar. A partir de ahora voy a hacer lo mismo que él: cogeré mi móvil, llamaré a alguna vieja amiga y me pondré a charlar de lo bien que lo pasábamos en las fiestas de la facultad. Y mientras escribiré una nota que le enseñaré al maleducado de mi cliente: "Puede seguir al teléfono el tiempo que quiera: cobro por horas."

La próxima vez que alguien me diga que en vez del antiinflamatorio que yo le prescribí, ha decidido darle a su perro no sé qué tontería homeopática, que qué me parece, no voy a limitarme a decirle que bueno, que no hay ningún estudio que avale la eficacia de estas terapias, que mi consejo sería que le diese el antiinflamatorio...No. Voy a decirle que me parece estupendo. Que le dé a su perro lo que le parezca, que para eso es su perro. Pero que entonces no hace falta que venga al veterinario, que puede acudir a cualquier astrólogo o tarotista o sacerdotisa vudú que parece que le dan mucha más confianza que yo.

Y cuando aparezca por la clínica algún alma caritativa que ha encontrado un perrito perdido en medio de la carretera, con una herida en la pata, pobrecito. Que qué malvada es la gente, cómo pueden abandonar a un animalito así. Y, ale, tomad, ahí os lo dejo, vosotras os hacéis cargo ¿verdad?... Pues mira, no voy a dejar que se marche así como así. Porque, y ¿cómo sé yo que este perro no es suyo y es usted el que lo está abandonando en la clínica? ¿Y por qué tengo que hacerme cargo yo y no usted que para eso lo ha encontrado? Y si me siento especialmente bondadosa, igual le planteo que, ciertamente todos hemos de colaborar en contra de esta lacra que es el abandono animal: yo le curo la pata y usted se queda con el perro.

Y a la próxima que me pida descuento en el tratamiento para sus gatos, porque en realidad no son sus gatos, sino que son de la calle, que ella ya bastante hace con darles de comer, no voy a intentar explicarle que alimentando así a los gatos de la calle sólo está contribuyendo a la superpoblación y a la transmisión de enfermedades. No, ¿para qué? Ya se lo he explicado veinte veces y no me ha hecho caso ninguno. No. Lo que voy a hacer es darle al gatito que tenemos para colocar, el que nos trajo el otro día "un alma caritativa", porque ¿no quiere usted tanto a los gatos? ¿No es que no los puede ver por ahí solitos sin darles de comer? Pues nada, donde comen 10, comen 11. Y este, encima, se lo lleva vacunado y esterilizado.

Lo dicho. Una bruja. Que siempre me han caído mejor que las princesas.

Eva Deza de Aran Veterinarias.



Servicios:

Urgencias 626 70 15 47
Medicina general
Vacunas, microchip,
pasaporte...
Análisis laboratorial

Radiografía,
ecografía...
Cirugía general
Hospitalización
Alimentación y
complementos

Ahora también
peluquería canina!!!

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinarias.es

Teléfonos de interés

EMERGENCIAS:

BOMBEROS	112
MOSSOS D'ESQUADRA	112

SERVICIOS PÚBLICOS:

MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA	973 640 005
POLICIA NACIONAL - LES	973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:

CONSELH GENERAL D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:

TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
MUSÉUS VAL D'ARAN	973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:

ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
DISPENSARI ARTIES	973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
DISPENSARI LES	973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030

FARMACIAS:

FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:

CORREOS - OFICINA VIELHA	973 640 912
OFICINA AUTOBUSES - VIELHA	902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A.	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA - LES	973 647 242
IES D'ARAN - VIELHA	973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES	973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA	973 640 768
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	609 571 098
SERVEIS FUNERARIS DE LES VALLS	626 461 168

SKICENTER

baqueira

Apartamentos
Hoteles
Alquiler de Material
Cursillos
Clases Particulares
Escuela Infantil
Babysitters

Motos de Nieve
Trineos de Perros
Trineos de Caballos
Excursiones con Raquetas
Excursiones Esquí Travesía
Servicio de Taxi
Heliski...

TODAS LAS ACTIVIDADES PARA DISFRUTAR DE LA NIEVE EN

BAQUEIRA BERET

Núcleo 1500 Local 0, Bloque III
Edificio Campallias, Baqueira Beret
(frente a farmacia)

973 119 012
info@skicenterbaqueira.com

www.skicenterbaqueira.com

DISFRUTA MUCHO MÁS
APUNTATE A NUESTRA
ESCUELA DE ESQUÍ

actividades en ARAN febrero

Del 11 de enero al 13 de febrero: EXPOSICIÓN COLECTIVA DE PINTURAS – BAQUEIRA. En el centro BBart Gallery de Baqueira, exposición "Crear a l'alta muntanya", del Fons del Centre d'Art i Natura de Farrera del Pallars Sobirà. Más info en www.farreracan.cat

Día 5: CENA DE SANTA GUETA – VIELHA. Cena popular y sesión de baile en el Hotel Tuca de Betren. Inscripción y venta de entradas anticipada. A las 21.30h.

Del 6 al 7: 37 MARXA A BERET – BERET. Carrera de esquí de fondo en el circuito de Beret, que este año acoge el Campeonato de Europa de Maratones de Esquí Nórdico del Circuito Euroloppet. El sábado prueba Skating, con dos circuitos disponibles: 30 y 15km. El domingo se realiza la prueba Classic, con 3 circuitos: 42, 21 y 10km. Más info en www.marxaberet.com

Día 6: CARNAVAL – BAQUEIRA. Celebración de la fiesta de Carnaval en Baqueira. Fiesta de disfraces en la estación de esquí y rally fotográfico. Música en directo.

Día 13: TEATRO – VIELHA. Zum-Zum Teatre presenta "Pinotxo en bric a bric". En la Sala Era Audiovisuau de Vielha. A las 18.00h. Precio entrada 7,00€. Organiza Aran Teatre.

Del 13 al 14: CARRERA ESQUÍ ALPINO "AMICS DE MONTGARRI" – BERET. Carrera de esquí alpino U10 y

Sigue todas las actividades al día de la Val d'Aran en www.arannau.com

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunós.

- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arró.

U12, hombres y damas, en el stadium de Beret. Modalidades GS y SG. Organiza CAEI.

Día 20: TROFEO AUDI "MINI ERA BAISHADA" – BERET. Carrera de esquí alpino en el Stadium de Beret, con diferentes modalidades y pruebas durante el recorrido. Organiza Baqueira.

Martes y jueves: RUTA DE LOS PUEBLOS Y CASAS SEÑORIALES ARANESAS – VAL D'ARAN. Paseos para niños y mayores, por los pueblos más representativos del Valle. Tiempo de visita de 1 a 2 horas según la elección del lugar. De 16.30 a 18.30h. *

Miércoles y sábados: RUTA DE LAS IGLESIAS ARANESAS por ARAN CULTURAU. Una de las concentraciones de patrimonio eclesiástico más importante de Europa, por Km2 y concentración de estilos, desde época altomedieval a época moderna. Con dos iglesias declaradas monumento nacional (BCIN) y con piezas excepcionales. Tiempo de visita de 1 a 2 horas según la elección del lugar, de 16'30 a 18'30. *

* (Reservas de las rutas con 1 día de antelación mínimo, para grupos cerrados o a partir de 15 PAX. De 1 a 14 PAX por teléfono (el mismo día) o mail en la central de reservas ARAN EXPERIENCE, de la agencia Naut Viajes de Vielha.)



S.F. DE LES VALLS
SERVEIS FUNERARIS

ATENCIÓN LAS 24 HS. TELÉFONO (PAULA): 626461168 – 676332564
AVDA. MALADETA, 11 BJOS 1, 25530 VIELHA // WWW.SFDELESVALLS.COM // INFO@SFDELESVALLS.COM

Especialitat en Galettes · Bretonnes salades i dolces.



BOSSOST
SE ALQUILA: LOCAL COMERCIAL

PASEO EDUARDO AUNOS, 18
DE 170 MTRS MAS 300 MTRS DE
ALMACEN . ESTANTERIAS
METALICAS, MOSTRADORES,
MUEBLE DE CAJA Y BOMBA DE
CALOR .PREPARADO PARA
OBERTURA COMERCIAL
INMEDIATA .

TELF. CONTACTO
658 500 813

Lleida | Vielha | Arties | Baqueira

Pensió ** Montarto

Ctra. a Baqueira - Beret
25999 Arties - Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es

ES PIRENÈUS



**PRESENTS e
REBREMES**

Passeig dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
VIELHA

Can Pere
Bar Restaurant

*Cocina casera
Olla aranesa
Caracoles estilo Lleida
Civet de ciervo*

Consulte
www.tripadvisor.es

Pas d'Arró, 29 · VIELHA
Tel. Reservas:
973 64 29 12
M. 695 75 55 04

GODOY GESTIO
LABORAL · FISCAL · ASSEGUANCES · GESTOR
INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarné
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,
Esc. A, Entl. 2n.
Tel. : 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es

Sigue todas las novedades
de la Val d'Aran en
www.arannau.com

horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

BAQUEIRA TÀ PONTAUT DE DELUNS A DIUENDRES

	07:35	07:50	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30	15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30
BAQUEIRA	07:35	07:50	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30	15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30
TREDÒS	07:39	07:54	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34	15:14	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34
SALARDÙ	07:40	07:55	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35	15:15	15:35	16:35	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35
GESSA	07:41	07:56	08:36	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36	15:16	15:36	16:36	17:41	18:36	19:36	20:36	21:36
ARTIES	07:42	07:57	08:37	09:37	10:37	11:37	12:37	13:37	15:17	15:37	16:37	17:42	18:37	19:37	20:37	21:37
GARÒS	07:43	07:58	08:38	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38	15:18	15:38	16:38	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38
CASARILH	07:44	07:59	08:39	09:39	10:39	11:39	12:39	13:39	15:19	15:39	16:39	17:44	18:39	19:39	20:39	21:39
ESCUNHAU	07:45	07:59	08:40	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40	15:20	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40
BETREN	07:46	07:59	08:41	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41	15:21	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41
VIELHA Collglo	07:47	07:59	08:42	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42	15:22	15:42	16:42	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42
VIELHA Sapporo	07:48	07:59	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	13:43	15:23	15:43	16:43	17:48	18:43	19:43	20:43	21:43
VIELHA Iglesia	07:50	07:59	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	15:25	15:45	16:45	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45
VIELHA Central	07:58	07:59	08:53	09:53	10:53	11:53	12:53	13:53	15:33	15:53	16:53	17:58	18:53	19:53	20:53	21:53
VIELHA Mij Aran	08:00	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:46	15:00	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	21:00
VILAC	08:03	08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:48	15:03	16:03	17:18	18:03	19:03	20:03	21:03
BETLAN	08:04	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	14:49	15:04	16:04	17:19	18:04	19:04	20:04	21:04
AUBÈRT	08:05	08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	15:05	16:05	17:20	18:05	19:05	20:05	21:05
PONT D'ARRÒS	08:07	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	14:52	15:07	16:07	17:22	18:07	19:07	20:07	21:07
BENÒS	08:08	08:08	09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	14:53	15:08	16:08	17:23	18:08	19:08	20:08	21:08
ES BÒRDES	08:09	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:54	15:09	16:09	17:24	18:09	19:09	20:09	21:09
ARRÒ	08:10	08:10	09:10	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	14:55	15:10	16:10	17:25	18:10	19:10	20:10	21:10
ERA BORDETA	08:11	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	14:56	15:11	16:11	17:26	18:11	19:11	20:11	21:11
BOSSÒS	08:15	08:15	09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:00	15:15	16:15	17:29	18:15	19:15	20:15	21:15
LES	08:20	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:05	15:20	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20
PONTAUT	08:25	08:25	09:25	10:25	11:25	12:25	13:25	14:25	15:10	15:25	16:25	17:35	18:25	19:25	20:25	21:25

DIMENJADES E HESTÈRS

	07:35	08:30	09:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30
BAQUEIRA	07:35	08:30	09:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30
TREDÒS	07:39	08:34	09:34	11:34	12:34	13:34	15:34	16:34	17:04	17:34	19:34	21:34
SALARDÙ	07:40	08:35	09:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35
GESSA	07:41	08:36	09:36	11:36	12:36	13:36	15:36	16:36	17:06	17:36	19:36	21:36
ARTIES	07:42	08:38	09:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:08	17:38	19:38	21:38
GARÒS	07:44	08:40	09:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40
CASARILH	07:45	08:41	09:41	11:41	12:41	13:41	15:41	16:41	17:11	17:41	19:41	21:41
ESCUNHAU	07:46	08:42	09:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42
BETREN	07:48	08:44	09:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:14	17:44	19:44	21:44
VIELHA Sapporo	07:55	08:45	09:45	11:45	12:45	13:45	15:45	16:45	17:15	17:45	19:45	21:45
VIELHA Iglesia	07:56	08:46	09:46	11:46	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	17:30	18:00	20:00	22:00
VIELHA Mij Aran	08:01	09:01	10:01	12:01	13:01	14:01	16:01	17:01	18:01	19:01	20:01	22:01
VILAC	08:03	09:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03	18:03	19:03	20:03	22:03
BETLAN	08:04	09:04	10:04	12:04	13:04	14:04	16:04	17:04	18:04	19:04	20:04	22:04
AUBÈRT	08:05	09:05	10:05	12:05	13:05	14:05	16:05	17:05	18:05	19:05	20:05	22:05
PONT D'ARRÒS	08:07	09:07	10:07	12:07	13:07	14:07	16:07	17:07	18:07	19:07	20:07	22:07
BENÒS	08:08	09:08	10:08	12:08	13:08	14:08	16:08	17:08	18:08	19:08	20:08	22:08
ES BÒRDES	08:09	09:09	10:09	12:09	13:09	14:09	16:09	17:09	18:09	19:09	20:09	22:09
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	12:10	13:10	14:10	16:10	17:10	18:10	19:10	20:10	22:10
ERA BORDETA	08:11	09:11	10:11	12:11	13:11	14:11	16:11	17:11	18:11	19:11	20:11	22:11
BOSSÒS	08:15	09:15	10:15	12:15	13:15	14:15	16:15	17:15	18:15	19:15	20:15	22:15
LES	08:20	09:20	10:20	12:20	13:20	14:20	16:20	17:20	18:20	19:20	20:20	22:20
PONTAUT	08:25	09:25	10:25	12:25	13:25	14:25	16:25	17:25	18:25	19:25	20:25	22:25

PONTAUT TÀ BAQUEIRA DE DELUNS A DIUENDRES

BAQUEIRA	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	15:10	15:10	15:50	16:20	17:35	18:30	19:20	20:20	21:20
TREDÒS	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	15:03	15:03	15:36	16:16	17:29	18:26	19:16	20:16	21:16
SALARDÙ	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	15:00	15:00	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:14	21:14
GESSA	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:57	14:57	15:33	16:13	17:25	18:23	19:13	20:13	21:13
ARTIES	07:21	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:54	14:54	15:31	16:11	17:22	18:21	19:11	20:11	21:11
GARÒS	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:50	14:50	15:29	16:09	17:19	18:19	19:09	20:09	21:09
CASARILH	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:48	14:48	15:27	16:07	17:16	18:17	19:07	20:07	21:07
ESCUNHAU	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:46	14:46	15:26	16:06	17:14	18:16	19:06	20:06	21:06
BETREN	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:43	14:43	15:24	16:04	17:12	18:14	19:04	20:04	21:04
VIELHA Collglo	07:12	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:40	14:40	15:22	16:02	17:10	18:12	19:02	20:02	21:02
VIELHA Sapporo	07:11	08:00	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31	14:31	15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:01	21:01
VIELHA Iglesia	07:11	08:00	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31	14:31	15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:01	21:01
VIELHA Central	07:10	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:30	14:30	15:20	16:00	17:00	18:10	19:00	20:00	21:00
VIELHA Mij Aran	07:09	07:50	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	14:24	14:24	15:19	15:50	16:50	18:05	18:50	19:50	20:50
VILAC	07:08	07:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	14:23	14:23	15:18	15:48	16:48	18:03	18:48	19:48	20:48
BETLAN	07:06	07:46	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	14:21	14:21	15:16	15:46	16:46	18:01	18:46	19:46	20:46
AUBÈRT	07:05	07:45	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	14:20	14:20	15:15	15:45	16:45	18:00	18:45	19:45	20:45
PONT D'ARRÒS	07:03	07:43	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	14:18	14:18	15:13	15:43	16:43	17:58	18:43	19:43	20:43
BENÒS	07:02	07:42	08:42	09:42	10:42	11:42	12:42	14:17	14:17	15:12	15:42	16:42	17:57	18:42	19:42	20:42
ES BORDÈS	07:01	07:41	08:41	09:41	10:41	11:41	12:41	14:16	14:16	15:11	15:41	16:41	17:56	18:41	19:41	20:41
ARRÒ	07:00	07:40	08:40	09:40	10:40	11:40	12:40	14:15	14:15	15:10	15:40	16:40	17:54	18:40	19:40	20:40
ERA BORDETA	06:59	07:39	08:39	09:39	10:39	11:39	12:39	14:14	14:14	15:09	15:39	16:39	17:54	18:39	19:39	20:39
BOSSÒS	06:55	07:35	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	14:10	14:10	15:05	15:35	16:35	17:50	18:35	19:35	20:35
LES	06:50	07:30	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	14:05	14:05	15:00	15:30	16:30	17:45	18:30	19:30	20:30
PONTAUT	07:20	08:20														

Era Escòla



Tras las satisfactorias fiestas de navidad, Era escòla continúa con su actividad con el fin de ofrecer su mejor servicio y oferta. Una de las novedades más importantes ha sido la apertura de un local en las galerías de Ruda en Baqueira, en el cual se pueden contratar clases en las distintas modalidades que ofrece Era escòla con un 10% de descuento en material de esquí y snow, con la garantía de ski service Baqueira.

También esta temporada se dispone de una tienda con complementos de ropa donde se puede adquirir un producto de calidad a través de nuestra página web, y si se prefiere, se pueden visitar las instalaciones en Ruda y así obtener una mejor percepción de la variedad y género.

No hay que olvidar, que Era escòla trabaja para que cada cliente pueda configurar sus clases en particulares o colectivas, siempre intentando ofrecer el precio que más se ajuste a la condición de cada cliente.

No olvides seguir la pista a Era escòla e infórmate de sus servicios a través de la web, o del teléfono 902 218 228

Era escòla
www.eraescola.com
TLF: 902 218 228



Meliá Royal Tanau
Baqueira Beret, Lleida



TRYP Vielha Baqueira
Vielha, Lleida

EL PLACER DE ESQUIAR NO ACABA EN LA NIEVE

Ha sido un gran día de nieve y sol. Para volver a tu hotel no tienes que ir muy lejos, está casi a pie de pista. Es un lugar perfecto si amas el esquí y si no, también. La comodidad de tu habitación, la tranquilidad del spa, el exquisito sabor de la gastronomía local... todas las opciones son buenas. Haremos de tus días de esquí los mejores del año.

MELIÀ

HOTELS & RESORTS

el viaje eres tú

Información y Reservas 902 14 44 44
en su agencia de viajes o en melia.com

facebook.com/Melia-Hotels

MELIÀ Rewards

CENTRE COMMERCIAL LES PORTES DU VAL D'ARAN

Solamente a 33 Km.
del Valle de Aran

 du lundi au samedi 05 61 94 00 00	 Centre auto et réparations automobiles du lundi au samedi 05 61 94 00 00	 Contrôle Technique du lundi au samedi 05 61 94 25 73	 du lundi au samedi de 9 h à 19 h	 du lundi au vendredi le samedi 05 61 94 22 60	 du lundi au vendredi le samedi 05 61 94 40 08	 du lundi au samedi 05 61 89 98 89	 du lundi au jeudi vendredi et samedi 05 61 88 40 43	 du lundi au samedi 05 61 95 79 79	 Ouvert 7/7j de 8 h à 21 h 30 05 61 88 33 33	
--	---	--	---	---	---	--	---	--	---	--

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon GOURDAN-POLIGNAN

Norauto

Todo para el automóvil:
neumáticos, frenos, amortizadores,
tubos de escape, radios,
aire acondicionado.....

Horario:
de 9h a 12h y
14h a 19h.
de lunes a sábado

Centro Comercial "Les Portes du Val d'Aran", junto a SUPER U

99.5 fm
**RADIO VAL
PIRENEOS**
r v p f m . n e t

37^{au} marxa Beret

[Val d'Aran]


VAL D'ARAN
Era essència des Pirenèus


**EUROPEAN
CHAMPIONSHIPS**
of cross-country skiing marathons

PLAN DE BERET

5,6,7/02/16



Conselh Generau
d'Aran



Ajuntament
Naut Aran



BAQUEIRA/BERET

foment
TORISME VAL D'ARAN

www.marxaberet.com


ERA ESCÒLA
BAQUEIRA BERET
desde 1964

**¡Síguenos
la pista!**



**Catalana
Occidente**
Grupo asegurador



 **ESCOLA ESQUÍ
VALLS D'ÀNEU**

 **VAL D'ARAN**
La esencia de los Pirineos



Tel. 902 218 228 * info@eraescola.com * www.eraescola.com

era Val de d'auti tempsi

ESTABLIMENTS ISTORICS (IV): Panaderia des de Nando (Vielha, 1904)



Ena antiga casa des deth Jutge, bastiren una naua panaderia en cap-lòc deth país, en maridar-se en Vielha Fernando Riu Moga, ereu dera bastida per uns oncles e que li da eth nòm, e Maria Solé Blanc, que son es pares (es "abuelos") der actuau gerent, tanben batiat coma Fernando. Eth pair-sénher Nando que siguec eth que fondèc e renauc era panaderia damb es prumèras machines electriques en 1933.

Era marchandissa prumèra que venguie, enquiara dubertura dera Bonaigua e deth tunèl, tostemp deth costat gascon, e deth nòrd d'Espanha, coma vedem en ua des factures des de S. Sebastian en 1918, damb eth transport de haries. Arribauen a aumplir un vagon solet des sacs de haria, parion as bucois de vin entàs caves o bodegues que tanben venien, e qu'arribèren, a partir de 1914, en madeish tèrme de Pònt d'Arrei, damb eth desapareishut tramvai de Marinhac. D'aquiu carregàc tot damb es bòs des de Jarrons d'Era Bordeta, en tot neurir-les e neurisse ena Fonda Talabart de Les, mongetes e langoissa coma plat tradicionau, ua des mès antigues deth país (seran tanben aumenatjadi), enquiath n° 10 (antigament eth 8) dera Av. Pas d'Arró.

Deth costat occitan aprenguec eth fundador Fernando, er ofici en Tolosa, coma tanti aranesi

que marchauen, siguesse enes vals fronterères o entàs Lanes gascones e viles coma S. Gaudenç, Montrejau enqui Burdèu e tot. Boni clients eren tanben es francesi mes era marchandissa arribaua igualment de Trempe e de Lleida. E eth pan, que duraue fòrça mès temps qu'ara, que deishauen reposar enes cabassets e arribaua a èster de 4 kilòs; tanben hegen còques, coquetes e coquilhons, o "bunhuels" coma en diden encara en Vielha, sustot tàs dies grani o de hèsta. Alavetz non i auie tanta tradicion de doç coma ara, encara qu'auessen en casa era leit o eth bodè, o es hormatges. Sa pair de Nando, Toribio, metec ena façada Panaderia Ultramarinos, coma vedem en ua des tres fòtos penjades en comèrc e publicades pera Fondacion deth musèu e en libe des cases de Vielha.

Era bastida ei ua des tres darrères deth pòble anant tar est, camin deth pòrt o antic camin reiau, ei a díder, era gessuda de Vielha qu'ère coneishuda coma es deth Cap deth Pònt, parier a d'utes barriades de pòbles aranesi, coma en Les. Era casa que s'agranic en tot pujar un pis en 1953, qu'ei coma la vedem ara, e en aguest temps der antic regim era avenguda que se didie General Mola; abantes de Contreras. En plea transicion que volien mèter de Pujòl mès gràcies as vesins se conservèc eth nòm tradicionau e semble qu'istoric deth Pas d'Arró.

Era Generalitat catalana les aumenatgèc ara hè dus ans, en 2014, coma establiment centenari, damb eth diplòma que vedem enmarcat e penjat en establiment, a on auien er estanc, damb era llicència n° 2 de Vielha (e qu'encara l'an).

Aué son encara es panadèrs industriaus mès antics deth país, un còp desapareishudi es de Mossempèir de Les e es de Campà, tanben de Vielha, eth passat sègle. Ada eri, sustot a Fernando e germanes, arregraments per tota era polida informacion e imatges que mos deishèren publicar damb era Fondacion deth musèu en 2010, e qu'ara tornam a editar, damb es fondadors dera casa e es sòns tres hilhs dauant dera 1ª panaderia.

Aran Culturau.
www.aranculturau.com



VAL D'ARAN
Funerària 24H

Alberto Castet M. 619 842 915
Jorge Belmonte M. 609 571 098
Servici judiciau M. 608 398 222
Fax T. 973 690 951

Ctra. Gausac, 20 Edif. Montpius bx 2, 25530 VIELHA
spfsaura@gmail.com // www.funerariasaura.com

La Gula no es pecado....

La unión de dos conceptos; Restaurante a la carta tradicional con platos de cuchara y Taberna típica del Norte, donde podrás disfrutar de tu tiempo libre entre amigos saboreando platos fáciles de compartir, pinchos y raciones, todo cocinado con mucho mimo.



c/ Major, 16 25599 ARTIES
Tel: 973 64 20 24



BRICO MARCHÉ



PRODUCTOS PARA
MASCOTAS



BRICOLAGE



CONSTRUCCION



DECORACION



JARDINERIA

Estamos frente al INTERMARCHÉ
Hablamos español
Hacemos duplicados de llaves

ABIERTO TODOS LOS DIAS
(EXCEPTO DOMINGOS)
De 8 a 12,30 y de 14,30 a 19 Horas

BRICOMARCHE
Les Trètes
MOUSTAJON- 31110 LUCHON
Tel. 00 33 561 94 51 25
www.bricomarche.com

mijaran

gramatica 1778

El provisor del Valle, con carácter de "por ahora", encargó al Capítulo Eclesiástico de Vielha la celebración y descargo de misas, en relación con los censos sujetos a celebraciones.

Como parecía lógico, después de haber efectuado todos los trámites en forma que parecía satisfactoria, la Orden de San Agustín intentó cobrar del arrendatario las 173 libras, 15 sueldos y 7 ardites, ya que las 23 libras, 3 sueldos y 11 ardites los percibía el Capítulo de Vielha según lo expresado. Pero "por la urgente necesidad de reparar la Iglesia y el Convento", a instancia del Provisor y del Valle, el Gobernador embargó las discutidas rentas, hasta que el Rey proveyese.

Se ve claramente que los araneses buscaron, de común acuerdo con el Gobernador, una fórmula hábil para retener las rentas y evitar que el arrendador las remitiera a la Orden de San Agustín, quienes, por otro lado, intentaban la posibilidad de ceder lo no rentable (iglesia y convento) y mantener lo que producía ingresos no gravados por celebraciones de misas (casa, huertos, prados, campo, diezmos, censos), sin ofrecer a cambio la conservación de uno de los dos frailes (el que enseñaba primeras letras) que podía vivir razonablemente con las 173 libras anuales. Inmediatamente recurre el Provincial ante el Consejo de la Cámara; en primer lugar pide se expida orden para que no se le impida cobrar el arrendamiento, en segundo lugar, que se ordene la asignación de los bienes raíces que los Religiosos poseían en el Valle a los conventos a que estos últimos Religiosos habían sido destinados, "con el mismo gravamen de la celebración de Misas y Aniversarios". Por si esta segunda petición no fuese aceptada, propone, en la misma, una alternativa: que se le conceda permiso para enajenar aquellos bienes y sustituir las rentas por las de otras fincas inmediatas a los conventos adonde fueron trasladados los últimos frailes de Mijaran.

Para que los recursos prosperasen era muy importante probar que a todos o la mayor parte de los bienes del Convento de Mijaran procedían de donaciones o legados de familias o personas no aranesas, para intentar así desvincular de su origen la disposición futura, pues si provenían de manos aranesas era lógico



que en el futuro beneficiasen a los araneses, aunque la Orden de San Agustín se hubiese ausentado del Valle. En este sentido, el Padre Provincial aporta una escritura de 30 de diciembre de 1.634 por la que el Gobernador del Valle de Aran, Capitán Miguel de Cardona hace donación al Convento de Mijarán de varios bienes confiscados, con ciertas cargas de misas cantadas y aniversarios, en consecuencia de lo resuelto, a consulta suya, por el Rey Felipe IV. Pero, sorprendentemente, al ser revisada la escritura por el Consejo se descubre que los bienes que en ella se citan eran distintos de los que poseía el Convento en el momento de su extinción. ¡Es inconcebible un error procesal de esta categoría, pues presentar una prueba referente a bienes ya enajenados anteriormente perjudicaba enormemente el resultado del recurso, como asó ocurrió!

El Consejo de la Cámara declara no haber lugar a lo pedido en los recursos, aunque utilizando un fundamento curioso, no basado en el origen de la propiedad de esos bienes, que no analiza, sino en la forma de la renuncia al Convento de Mijaran por la Orden de San Agustín, que considera "libre, absoluta y sin reserva alguna", pues el haber puesto las rentas en manos de administradores no se consideró una forma explícita de reservarse la propiedad de los bienes que lo originaban. ¡Si en las gestiones efectuadas por el Maestro Fray Javier Agustín, Provincial de Aragón, y en su decreto de 20 de agosto de 1.771, se hubiera reservado, ante la autoridad civil y eclesiástica, las rentas que se percibían, su recurso posterior hubiera tenido que ser admitido! ¡Esta omisión imperdonable le debió de producir algún problema con sus superiores!

Escrito por D. Melquiades Calzado



Construcción y reforma de todo tipo de viviendas

Carpintería de PVC

Ventanas / Puertas / Contraventana Interior /
Mallorquina Exterior / Persiana Interior y Exterior / Vidrios.

Edificación en General

Estructuras y Albañilería / Pladur / Pulido de Suelos /
Colocación de Piedra / Alicatados / Reformas en general.

CAP DETH CARRER, 1ª / 25538 CASAU (LLEIDA)

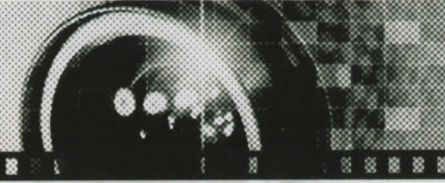
Móviles.: 608 78 96 32 / 691 84 17 18

info@gallaecia.cat / www.gallaecia.cat



ARAN COLOR

LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL



- REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO
- TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO
- MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD
- VENTA DE FOTOS DEL VALLE

Telf.: 973 640 490
Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA
arancolor@hotmail.com



Plaça Major 25598 - Salardú

Hotel Mont-Romies

Tel: 973 64 58 16 / 973 64 58 20

Fax: 973 64 45 39

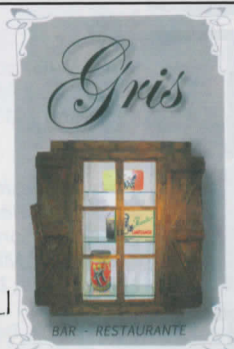
info@montromies.com / www.montromies.com

Bar Restaurant Gris

Tel: 973 64 49 26 - 619 813 594

COMIDA CASERA DE TAY Y PILI

Abierto todo el año



Ctra. De França, Nau 2 / VIELHA
Tel. 973 64 37 56
talleresmijaran@hotmail.com

TALLERES MIJARAN

TE PREPARAMOS EL COCHE
PARA EL INVIERNO

- Cambio de ruedas
- Comprobación del anti congelante
- Pintura de bajos

era bibliotèca

Nauetats literàries
entar an nau

Bibliotèca
GENERAU DE VIELHA

Bibliotèca Generau de Vielha
Av. Garona, 33
tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25
bibliovielha@aranweb.com

Sembla qu'enguan es Reis d'Orient -maugrat que mos an portat era nhèu un shinhau tard- an estat generosi damb nosati e mos an deishat quauqui paquetassi plei de libres: tot un univèrs de letres, mots e istòries premiadas plies d'umor, crims, ironia, sònis, passions amoroses... E en nòste facebook: Bibliotèca Generau, trobaratz mès recomanacions entà que pogatz liéger tant que volgatz. Bona lectura!



ALEXIÉVICH, Svetlana: **La guerra no tiene rostro de mujer.** Barcelona: Debate, 2015.
Era prèmi Nobel der an passat.



BOLLMANN, Stefan: **Mujeres y libros: una pasión con consecuencias.** Barcelona: Seix Barral, 2015.



BOYD, William: **Suave caricia.** Madrid: Alfaguara, 2015.



Dibetis i obesitat: el llibre de la Marató. Barcelona: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 2015.



GLATTAUER, Daniel: **Un regalo que no esperabas.** Madrid: Alfaguara, 2015.



HARTLIEB, Petra: **Mi maravillosa librería.** Cáceres: Periférica, 2015.



HUERTA, Màxim: **Ne me quitte pas.** Barcelona: Espasa, 2015.



LABORIT, Emmanuelle: **El grito de la gaviota.** Barcelona: Seix Barral, 2015.



MACDONALD, Helen: **H de halcón.** Barcelona: Ático de los libros, 2015.



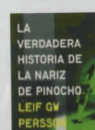
MENDOZA, Eduardo: **El secreto de la modelo extraviada.** Barcelona: Seix Barral, 2015.



MORGENSTERN, Susie: **Com enamorar-se... sense prendre mal.** Lleida: Pagès, 2015.



MORTON, Kate: **El último adiós.** Barcelona: Suma de Letras, 2015.



PERSSON, Leif G. W.: **La verdadera historia de la nariz de Pinocho.** Barcelona: Grijalbo, 2015.



RIVAS, Manuel: **El último día de Terranova.** Madrid: Alfaguara, 2015.



ROIG, Teresa: **La mercería.** Barcelona: Columna, 2015.



SANCHEZ PIÑOL, Albert: **Vae victus.** Barcelona: La Campana, 2015.



SANTOS, Care: **Diamant blau.** Barcelona: Columna, 2015.



SANZ, Marta: **Farándula.** Barcelona: Anagrama, 2015.



SPANBAUER, Tom: **Yo te quise más.** Barcelona: Random House, 2015.



VERDON, John: **Controlaré tus sueños.** Barcelona: Roca, 2015.



VILLARÓ, Albert: **La biblia andorrana.** Barcelona: Columna, 2015.



WOOD, Benjamin: **El caso Eden Bellwether.** Barcelona: Duomo, 2015.

La Ferme d'Espiau Boutique



Distribuidores exclusivos de :
Angel des Montagnes
Comptoir de Famille
Les Sculpteurs du lac
Alessi

Ambiente de montaña



Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa

Ambiente "New Design"



**TODOS LOS MUEBLES ADQUIRIDOS EN LA BOUTIQUE
TIENEN UN 25% DE DESCUENTO**



La Ferme
d'Espiau Boutique

Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa

64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)
Tel. 00 33 561 79 33 07

Aran pour nos amis les Français

Je sentis l'odeur qui s'échappait, et c'était quelque chose entre la cellulose à papier, ou bien les tripes de cochon à nettoyer. Enfin, assiette en main, tout le monde a été invité à se servir. Moi je me tenais en retrait avec le chien de la cuisinière. Un molosse noir prêt à dévorer tout ce que lui tomberait sous le dent. Je le gardais de côté, prêt à me dépanner en cas de besoin.

Dans notre équipe il y avait de très gros mangeurs. Mais vu le peu de riz qu'ils se servaient, ce n'était pas encourageant, car au moment de regarder le contenu de la lessiveuse, le riz avait la couleur de la façade du chantier d'en face. C'était à croire qu'elle avait profiter du reste du colorant du voisin. Le riz ne partait pas. Et même le chien était parti faire un tour aux vues de l'odeur, essayant sûrement de trouver quelque chose de mangeable. Alors notre cuisinière s'est acharnée sur moi pour me faire à tout prix manger son cataplasme maison. Très poliment je me suis excusé en trouvant des mots comme « je n'ai pas faim, j'ai mal à l'estomac », enfin, des excuses, car j'avais très peur de mourir empoisonné. Quand le miracle est venu se produire. Deux couples d'allemands son rentrés dans le restaurant. Deux couples qui connaissaient le lieu. Et après les politesses d'usage, dans ce cas là, les deux couples sont demandé s'il était possible de souper. N'ayant rien de prêt, notre cordon bleu leur proposa l'excellent riz. Et la lessiveuse changea de table. En cas de représailles, et en tant qu'espagnol, je me suis levé, et je suis parti sans laisser d'adresse.

Le lendemain matin, nous avions comme habitude de nous chauffer le café dans la cuisine, et j'ai était étonné de voir que notre chaudron à riz manquait, alors j'ai été auprès de la table allemande, et j'ai retrouvé le corps du délit propre, d'une façon qu'il

LA CONTREFAÇON C'EST PAS PAREIL (II)

n'avait jamais été au départ. J'ai cru que c'était notre chien de service, qui, mort de faim, avait fait ripaille. Mais je ne l'ai cru pas possible, aux vues de toutes les bouteilles de vin vides laissés sur la table.

A midi, voilà que nos allemands de service viennent nous voir tous contents. Ils nous disent « bonjour! Vous, espagnols de Valencia! Nous allemands d'Allemagne! Paella super extra! Nous bien aimer!» Moi, j'écoutais comme un idiot, souriant, et je me pensais « Vous n'êtes pas morts hier, mais d'ici ce soir, y à du risque » Alors ils m'ont annoncé la nouvelle. «Nous demandons patronne, jeudi grande paella! Tous manger ensemble pour vous avoir dérangé!» Quelle peur. Je n'arrêtais pas de dire « Non, non, Merci!» enfin, je laissais tomber, et je me suis mis à réfléchir à une échappatoire discrète, car dans un lointain passé, ma famille avait échappait au *Borgia*, des empoisonneurs valenciens. Et je ne voulais pas mourir à Agde, chez les culs-nu. Sans gloire avec un riz de contrefaçon.

J'ai travaillé toute la journée de jeudi, et vers quatre heures catastrophe. Mal au ventre, température, et une gastro. (Fictive) Mais qui a empêché de manger du riz, et je l'ai échappé belle. Car ils étaient vingt à table, et à mon avis, le paella a été cuisinée avec un ancien « Bougadi » d'avant, qui servait à laver les draps dans nos campagnes. Bien qu'il existe un proverbe chinois traduit à l'espagnol et que dit en français : « A une grande faim, le pain n'est jamais dur »

Moi j'ai une diction bien de Valence, qui dit : « Chaque coq à son poulailler, et l'art de la paella aux valenciens »

Écrit par M. Jo Tarin (Cornebarrieu) (France)



bdr

LA CÁPSULA DEL TIEMPO

AHORA ES POSIBLE VIAJAR EN EL TIEMPO

Lidia Estrada
Masajes y Estética

Tratamiento Antiedad

Made in Germany

TE INVITAMOS A CONOCER EL TRATAMIENTO MÁS REVOLUCIONARIO DEL S.XXI. VIAJA EN EL TIEMPO HACIA TU PIEL DE JUVENTUD EN TAN SOLO 60 MINUTOS

bdr

- * SI TU PROBLEMA ES EL ACNÉ
- * DALE LUMINOSIDAD A TU ROSTRO.
- * SI TU PROBLEMA SON LAS ARRUGAS.
- * SI TU PROBLEMA SON LAS IMPERFECCIONES.
- * SI TU PROBLEMA ES LA FLACIDEZ.
- * TAMBIÉN PARA EL HOMBRE.

Lunes a Sábado de 9:30h - 20:30h

estetica_lidia@hotmail.com
619.545.298 973.64.2005
Avda. Maladeta 5, bj.2
25530 Vielha

MOBLES Comenje

Projectes Decoració

Av. Pas d'Arro, 9 Tel. 973 64 19 76
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Place N° Thé

Café Tè Chocolate Tartas saladas Pastes

Salón de té & Pastelería

18 place Joffre 31110 Luchon 05 61 79 14 08 place-n-the-chantal@orange.fr

Gent d'Aran

ANNA SCHUUR



Anna Schuur, fisioterapeuta col·legiada 9401. Va estudiar 4 anys fisioteràpia a l'Universitat Ramon Llull (Blanquerna) i es va especialitzar en patologies de l'esquena, espatlles i embenats neuromusculars.

Explica'ns la teva trajectòria professional.
He estat vivint a diferents països com Bèlgica on vaig treballar a l'hospital més gran d'Europa, Holanda on vaig treballar en una residència per a la tercera edat i França on he viscut a Toulouse i he pogut aprendre una altra especialitat de la fisioteràpia que és la respiratòria i cardiovascular també aplicada en nens i bebès. L'any 2011 vaig col·laborar en un voluntariat internacional de fisioterapeutes a Moçambic on conjuntament amb un equip vam ajudar durant un estiu a l'orfenat de Nampula (Moçambic).

I des de Moçambic a la Vall d'Aran?

Sí, visc a la Vall d'Aran des de l'any 2012 on vaig començar treballant a l'hospital de Vielha. Aquí he agafat experiència en l'àmbit de la traumatologia i actualment em dedico a la consulta privada a REN, l'Espai Terapèutic d'Aran (Vielha).

Molt bé, i continues formant-te?

A nivell d'estudis m'apassiona aprendre cada dia més sobre la meva professió i actualment estic cursant el màster universitari en Reeducació Postural Global (RPG).

Què és la Reeducació Postural Global (RPG)?

La RPG és un mètode de teràpia manual que tracta el pacient de forma global, individual i causal. De manera **global** perquè si treballem de manera local no desapareixerà el dolor, sinó que s'amagarà i el problema real persistirà. De manera **individual** perquè el tractament és únic per a cada persona. De manera **causal** perquè anem a buscar la causa primària que provoca aquest desequilibri.



I en què consisteix?

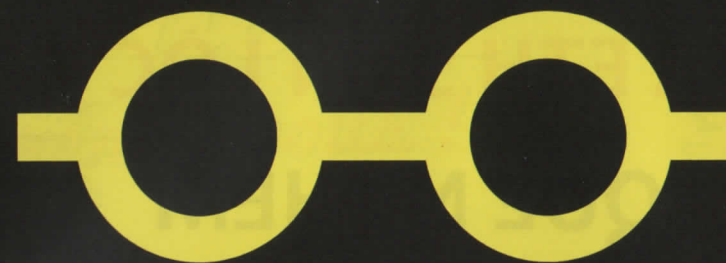
La RPG consisteix en un treball corporal global que utilitza postures d'estirament actives per allargar les cadenes musculars, tendinoses, que estan contracturades o escurçades.

Per a qui està aconsellada aquesta tècnica?

Aquesta tècnica està indicada tant per persones amb **dolors** generals, artrosis, escoliosis, dolors a nivell d'extremitats i esquena, contractures i alteracions de la marxa com per **esportistes** ja que és un complement equilibrador a l'entrenament augmentant la resistència i la força muscular.

Per finalitzar, què més et motiva a part d'ajudar a la gent?

L'esport m'encanta ja que fa que un se senti millor. I a banda de la fisioteràpia, la meva altra afició són les llengües, tinc facilitat per aprendre-les i m'encanta conèixer la manera de pensar dels altres països i les seves tradicions culturals. El primer que vaig fer quan vaig arribar a la Vall va ser aprendre l'Aranès, per sentir-me més com a casa.



DR. FOCUS AND CO

OPTICS

CHIC OPTOMETRY

VIELHA



MONTURAS Y
GAFAS DE SOL



LENTE
OFTÁLMICAS



CONTACTOLOGÍA



AUDIOLOGÍA



COMPLEMENTOS
ACCESORIOS Y
VARIOS



PRODUCTOS DE
GABINETE Y
TALLER

AV. PAS D'ARRÒ, 22 - TEL. 973 64 17 77 - VAL D'ARAN



MOUNTAIN OPTICIANS
SINCE 2013

Gent d'Aran

ANNA SCHUUR



Anna Schuur, fisioterapeuta col·legiada 9401. Va estudiar 4 anys fisioteràpia a l'Universitat Ramon Llull (Blanquerna) i es va especialitzar en patologies de l'esquena, espatlles i embenats neuromusculars.

Explica'ns la teva trajectòria professional.
He estat vivint a diferents països com Bèlgica on vaig treballar a l'hospital més gran d'Europa, Holanda on vaig treballar en una residència per a la tercera edat i França on he viscut a Toulouse i he pogut aprendre una altra especialitat de la fisioteràpia que és la respiratòria i cardiovascular també aplicada en nens i bebès. L'any 2011 vaig col·laborar en un voluntariat internacional de fisioterapeutes a Moçambic on conjuntament amb un equip vam ajudar durant un estiu a l'orfenat de Nampula (Moçambic).

I des de Moçambic a la Vall d'Aran?

Sí, visc a la Vall d'Aran des de l'any 2012 on vaig començar treballant a l'hospital de Vielha. Aquí he agafat experiència en l'àmbit de la traumatologia i actualment em dedico a la consulta privada a REN, l'Espai Terapèutic d'Aran (Vielha).

Molt bé, i continues formant-te?

A nivell d'estudis m'apassiona aprendre cada dia més sobre la meva professió i actualment estic cursant el màster universitari en Reeducació Postural Global (RPG).

Què és la Reeducació Postural Global (RPG)?

La RPG és un mètode de teràpia manual que tracta el pacient de forma global, individual i causal. De manera **global** perquè si treballem de manera local no desapareixerà el dolor, sinó que s'amagarà i el problema real persistirà. De manera **individual** perquè el tractament és únic per a cada persona. De manera **causal** perquè anem a buscar la causa primària que provoca aquest desequilibri.



I en què consisteix?

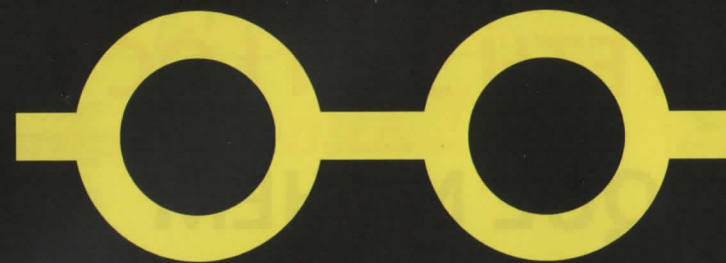
La RPG consisteix en un treball corporal global que utilitza postures d'estirament actives per allargar les cadenes musculars, tendinoses, que estan contracturades o escurçades.

Per a qui està aconsellada aquesta tècnica?

Aquesta tècnica està indicada tant per persones amb **dolors** generals, artrosis, escoliosis, dolors a nivell d'extremitats i esquena, contractures i alteracions de la marxa com per **esportistes** ja que és un complement equilibrador a l'entrenament augmentant la resistència i la força muscular.

Per finalitzar, què més et motiva a part d'ajudar a la gent?

L'esport m'encanta ja que fa que un se senti millor. I a banda de la fisioteràpia, la meva altra afició són les llengües, tinc facilitat per aprendre-les i m'encanta conèixer la manera de pensar dels altres països i les seves tradicions culturals. El primer que vaig fer quan vaig arribar a la Vall va ser aprendre l'Aranès, per sentir-me més com a casa.



DR. FOCUS AND CO

OPTICS

CHIC OPTOMETRY

VIELHA



MONTURAS Y
GAFAS DE SOL



LENTES
OFTÁLMICAS



CONTACTOLOGÍA



AUDIOLOGÍA



COMPLEMENTOS
ACCESORIOS Y
VARIOS



PRODUCTOS DE
GABINETE Y
TALLER

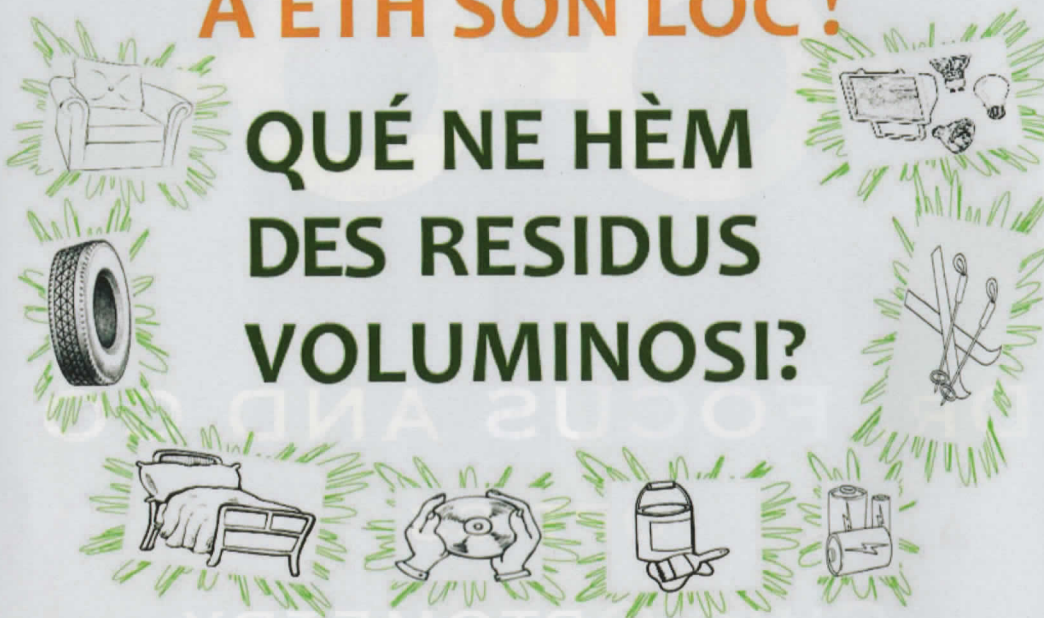
AV. PAS D'ARRÒ, 22 - TEL. 973 64 17 77 - VAL D'ARAN



MOUNTAIN OPTICIANS
SINCE 2013

**CADA RESIDU
A ETH SÒN LÒC!**

**QUÉ NE HÈM
DES RESIDUS
VOLUMINOSI?**



Pòs portar-les tàs depòsits de dèishes en:

Vielha: De deluns a diuendres de 9 a 13h. e de 15:30 a 19h.
En Beusa (darrèr dera depuradora).

Bossòst: De deluns a diuendres de 8 a 13h. e de 14:30 a 19:30h.
Enes tartèrs de Margalida.

Gessa: Dimars e dijaus de 9:30 a 13:30h.
Ena pista de Mont-Romies

Entà mès informacion o quinsevolh dobte

Demana'c en: Telefòn: **673060773**

Corrèu electronic: **residus@aran.org**



Luchon
Pyrénéz-vous!

Suplemento Mensual **GRATUITO**

**FEBRERO
2016**



aranmau



Foto: A. LAMOUREUX.
O.T. Luchon

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alexia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada: 5.000 ejemplares

Depósito legal: L-1145-2008

Distribución: Gratuita

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE
00 33 561 94 68 68

POLICE MUNICIPALE
00 33 561 94 68 81

OFFICE DE TOURI
00 33 561 79 21 21

MUSÉE
00 33 561 79 29 87

LUCHON FORME et BIEN ÊTRE
00 33 561 79 22 97

GOLF CLUB
00 33 561 79 03 27

LA POSTE
00 33 561 94 74 50

POMPIERS 18

GENDARMERIE 17

Parfumerie
Esthétique
Danièle
Passion
Beauté

24 allés d'éigny
31110 - LUCHON
05 61 79 11 68

TALLERES GARONA

CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE
VENTE DE CHAINES ET PNEUS
REEMPLACEMENT DE PAREBRISÉS / MÉCANIQUE

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

aranau
era revista dera VAL D'ARAN

Annoncez-vous dans la revue ARAN NAU !
Consultez nos tarifs publicitaires et demandez un devis personnalisé.

ARAN NAU est diffusé dans la Val d'Aran, la vallée de Luchon et en Haut Comminges.

Depuis 2001, ARAN NAU, la revue transfrontalière du Comminges et du Val d'Aran

EMPRESA CONSTRUCTORA CASTET SANCHEZ SL

CS

MULTISERVICIOS DEL HOGAR CASTET SANCHEZ

Construction, tous travaux et rénovations générales
Prix imbattables !

C/ MAYOR, 9 DAVID CASTET 25551 VILAMOS
646 12 49 34 & 646 90 22 97
empresaconstructoracastetsanchez@hotmail.com

Pista de hielo de LUCHON

Parque de las Termas

PRECIOS

Para 2 horas de Pista,
Patines incluidos

Adultos 5 €

Menores de 12 años 3 € 50

Media hora más 1 €

Garantía obligatoria:

Carné de identidad o 100 €

HORARIOS DE APERTURA:

- Vacaciones escolares

Todos los días:
de las 15 horas a la 20 horas
Pago hasta las 19 horas

- Periodo Escolar

Miércoles -Sábado- Domingo:
de las 15 horas a la 20 horas
Pago hasta las 19 horas

**A partir del
19 de diciembre**

Guantes obligatorios en la pista

Casco aconsejado para los menores de 10 años

Luchon
LA VILLE
Pyrénées-vous !

VIBRA



RESPIRA

DISFRUTA



Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous !

LUCHON-SUPERBAGNERES.COM

LUCHON SUPERBAGNÈRES

2015 - 2016

Situado en los pirineos centrales franceses (a la frontera española del Valle de Aran), Luchon es un pueblo muy conocido por sus baños termales. El acceso a **SUPERBAGNÈRES** con telecable tarda 8 minutos.

SUPERBAGNÈRES se ha desarrollado en torno del Grand Hôtel sobre un promontorio con excelentes vistas panorámicas, y ofrece la posibilidad de

encontrar una bajada ideal para esquiar en cualquier momento de la jornada.

Elegir Luchon, es encontrar después del esquí el encanto de un pueblo deportivo en invierno, es renacer gracias a los programas de salud y de forma del espacio termal, es vivir todas las sensaciones de la noche en los cines, bares, restaurantes, discotecas...

TARIFAS

FORAITS

	Adulto	Niño ⁽¹⁾ y senior ⁽²⁾
1 día	33€	29€
2 días consecutivos o no	65€	56€
6 días consecutivos	170€ ⁵⁰	148€ ⁵⁰

(1) 5 a 17 años incluido
(2) 65 a 74 años incluido

Niño de - 5 años y veterano de + 75 años: gratuito

PASS

FAMILIA⁽³⁾

	1 día	2 días consecutivos o no	6 días consecutivos
1 adulto + 2 niños	86€ ⁵⁰	159€	440€
2 adultos + 2 niños	117€ ⁵⁰	211€	572€

(3) niño de 5 a 17 años incluido

FORFAIT SKI+BALNEARIO

1 día de esquí + 1 entrada al balneario

40€ / persona (desde 12 años)

HOTEL FIN DE SEMANA (1 NOCHE)

B&B 2 adultos + 2 días de esquí + 1 entrada al balneario
desde 113€ / persona

APARTAMENTO SEMANA (7 NOCHES)

Apartamento 2 adultos + 2 niños (- 18 años) + 6 días de esquí
desde 792€

ABIERTO

DEL 5 DE DICIEMBRE 2015
AL 3 DE ABRIL 2016*

*Según las condiciones de nieve

INFORMACIONES EN
LUCHON.COM

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous !

Vaporarium natural

Luchon
FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénéz-vous!

único en Europa

El bienestar
en el corazón de los Pirineos

Vaporarium
ÚNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA
+ Piscina
EN AGUA TERMAL
15
EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados,
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

Regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y familiares una sesión en
LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

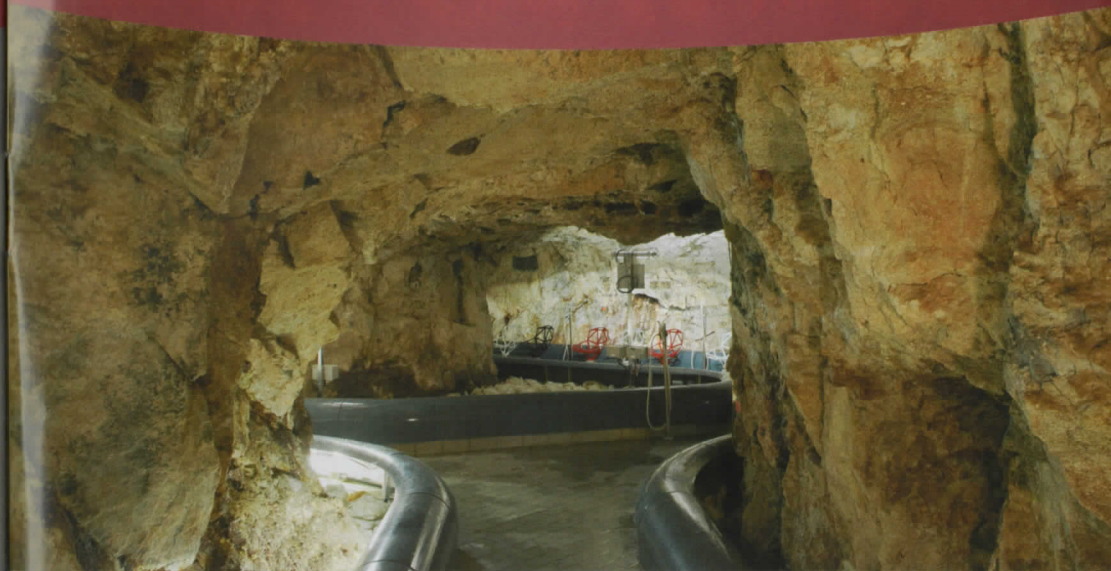
Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nau, en lugar del
precio normal que es de 15€
(este cupón sirve para varias personas)

el Vaporarium

Hammam Natural único de Europa



El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierto por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre.

Según los mismos romanos:

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:

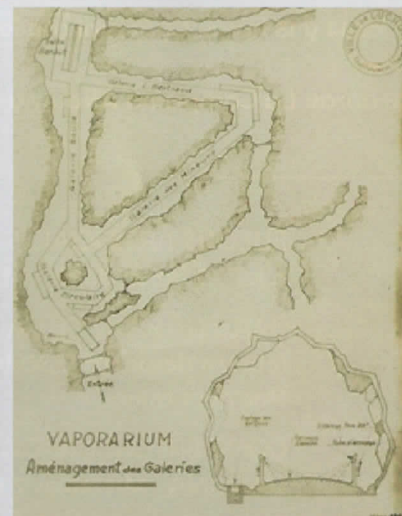
- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.

« Balneum lixonense post neapolitense primum »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido



Hacer una sesión normal:

- 1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
- 2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)
- 3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.

Luchon



Del 6 de febrero al 6 de marzo 2016

TOMBOLA Y VINO CALIENTE :

Todos los lunes a partir de las 17, 30 frente al Ayuntamiento. Habrá muchos regalos para poder ganar. (Gratuito)



Feria : Todos los días en el Parque de las Termas

Para todas las familias : Una vez a la semana, el Mas del Asno Gris, les ofrece una cita en el Pabellón Normando, para pasar una tarde en familia con juegos de madera, talleres. Entrada gratuita

ESPECTÁCULOS CALLEJEROS : Todas las semanas, en el Paseo

- Jueves 18 de febrero a las 18 horas. Compañía Akouma, paseo con fuegos artificiales de proximidad.
- Miércoles 24 de febrero a las 14 y 18 horas: Carnaval con los Pielas Rojas Bateria, y paseo de fuegos con Akouma.
- Jueves 3 de marzo a las 18 horas: La Compañía Akouma con su paseo de fuegos artificiales de cercanía.

FUEGOS ARTIFICIALES : Domingo 21 de febrero a las 20 horas desde el tejado de las Termas.

BAILE GASCÓN DE CARNAVAL : Viernes 26 de febrero desde las 17,30 horas, en la Sala Henri Pac del Casino.

CONCIERTO A CARGO DE LA BIG BAND GARONA : Miércoles 2 de marzo a las 21 horas, en la Sala Henri Pac. Entrada, 10 €

índice anunciante

ALQUILER MAQUINARIA
Calvo (Vielha)

APARTAMENTOS – ALQUILER
Residence le Vieux Moulin (Luchon)

ASESORIAS – GESTORIAS- ABOGADOS
Cadion (Vielha)
Godoy Gestió (Vielha)

BAR Y EXPOSICIONES
BB*Art Gallery (Baqueira)

BOLSOS y COMPLEMENTOS
Alexia Grustán

BRICOLAGE- CONSTRUCCION- DECORACION
Bricomarché (Luchon)

CENTRO DEPORTIVO
Palai de Gèu (Vielha)

CONSTRUCCIONES
Constructora Castet Sánchez (Vilamòs)
Gallaecia (Casau)

CORTINAS y TAPICERIAS
Magatzems Sant Jordi (Lérida)

DECORACION- MUEBLES- REGALOS
La Ferme d'Espiau (Luchon)
Mobles Comenje (Vielha)

DENTISTAS
Clínica Dental Dr. Chela (Vielha)

ESCUELAS DE ESQUI
Era Escòla (Baqueira)
SkiCenter (Baqueira)

ESTÉTICA – Masajes
Masajes Lidia (Vielha)

FLORISTERIAS
Eth Jardinet (Vielha)

FOTOGRAFIA
Aran Color (Vielha)

FRUTERIAS
Aran Fruits (Vielha)

GUIAS TURISTICOS
Aranculturau (Vielha)

HOTELES
Hotel Tryp Vielha (Vielha)
Hotel Mont Romies (Saladú)
Pensión Montarto (Arties)

INFORMATICA
Vielha Computer (Vielha)

INMOBILIARIAS – PROMOTORES
Eth Puntet (Vielha)

JUGUETERIA – REGALOS
Es Pirineus (Vielha)

LAVANDERIAS- TINTORERIAS
Jonerick (Betren)

LIBRERIAS – PAPELERIAS
Eth Plumier (Vielha)

LIMPIEZA DE CHIMENEAS
Limpietas de Chimeneas (Sort)

OPTICA
Dr. Focus & Co. (Vielha)

OSTEOPATIA
Osteoaran (Vielha)

PERFUMERIAS
La Botica de los Perfumes (Vielha)

POMPAS FUNEBRES
Funeraria Saura (Vielha)
S.F. de les Valls (Vielha)

RESTAURANTES
Era Coquela (Vielha)
Gris (Saladú)
La Casuca de Arties (Arties)
Place n° Thé (Luchon)
Reaturante Ca'n Père (Vielha)
Grand Café de la Paix (Luchon)

ROPA DE HOGAR Y LABORAL
Eth Auet (Vielha)

SUPERMERCADOS
Super U (Gourdan Polignan)

TALLERES AUTOMOVILES
Talleres Salva (Vielha)
Talleres Garona (Vielha)
Talleres Mijaran (Vielha)
Norauto (Gourdan Polignan)

TERAPIAS
Centro Terapéutico Ren (Vielha)

TERMAS
Termas de la Baronía (Les)

VETERINARIOS
Aran Veterinaris (Vielha)

índice anunciantes revista LUCHON

CONSTRUCCIONES
Construcciones Castet Sánchez (Vilamòs)

ESTACIONES DE ESQUI
Luchon Superbagnères

PERFUMERIAS Y ESTETICA
Danielle Perfumerie (Luchon)

TALLERES AUTOMÓVILES
Talleres Garona (Vielha)

TERMAS
Luchon Forme et Bien Être (Luchon)

Festival des CRÉATIONS TÉLÉVISUELLES de Luchon

Pays Comminges-Pyrénées
Du 3 au 7 février 2016

¿Te gustan las series?

¿Te gustan las historias de ficción?

¿Eres un apasionado
de la ficción española?

A partir del Miércoles 3 de Febrero, ven a disfrutar de las series de ficción españolas más exitosas del 2015 en la XVIII edición del Festival de Luchon, uno de los más prestigiosos de Europa. Una vez más, dicha edición reunirá a las actrices y actores españoles más famosos del panorama actual.



PROGRAMACIÓN ESPAÑOLA 2016

EL MINISTERIO DEL TIEMPO

Proyección: Miércoles 3 de febrero a las 14h00 en el Cine REX

LUIS BRAILLE, EL NIÑO BRILLANTE

Proyección: Jueves 4 de febrero a las 09h30 en el Cine REX

CARLOS, REY EMPERADOR

Proyección: Jueves 4 de febrero a las 11h30 en el Cine REX

LA XIRGU

Proyección: Viernes 5 de febrero a las 21h00 en el Cine REX

VISA VIS

Proyección: Sábado 6 de febrero a las 12h00 en el Cine REX

Para más información, visita nuestra web:

www.festivaldeluchon.tv/seccion-espanola.html



Fictions

Séries

Documentaires

Organización

contact@festivaldeluchon.tv

Información & Alojamiento

Oficina de Turismo :

00 33 (0)5 61 79 21 21

www.festivaldeluchon.tv